OLYMPIA

Laminiergerät
Laminator
Machine à plastifier
Aparato laminador
Plastificatrice
Lamineerapparaat

OLYMPIA **A 2020** A 2040 **A 3020** A 3040

Olympia Business Systems Vertriebs GmbH
Weg zum Wasserwerk 10 ◆ D-45525 Hattingen
Tel. 0 23 24 / 68 01-0 ◆ Fax 0 23 24 / 68 01–99
http://www.olympia-vertrieb.de
(27.02.2007)

Deutsch

Wichtige Sicherheitsanweisungen 4
Empfehlung 5
Haftungsausschluss 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 5
Leistungsmerkmale 6
Heißlaminieren 7
Kaltlaminieren 8
Folienstau beheben 8
Pflege und Reinigung 9
Fehlerbehebung 9
Entsorgungshinweis 10
Garantie 10

English

Important Safety Information 11
Recommendation 12
Exemption From Liability 12
Intended Use 12
Features 13
Hot Laminating 14
Cold Laminating 15
Clearing Foil Jams 15
Cleaning and Servicing 16
Troubleshooting 16
Disposal Notes 17
Warranty 17

Français

Consignes importantes de sécurité 18
Recommandation 19
Exclusion de la garantie 19
Utilisation conforme aux prescriptions 19
Caractéristiques de performance 20
Plastification à chaud 21
Plastification à froid 22
Elimination de bourrage 23
Entretien et nettoyage 23
Elimination d'erreurs 24
Reseignemet sur la évacuation 24
Garantie 24

Español

Instrucciones de seguridad importantes 25
Recomendaciòn 26
Exclusión de responsabilidad 26
Uso previsto 26
Características prestacionales 27
Laminación en caliente 28
Laminación en frío 29
Eliminar un atasco de pelíula transparente 30
Cuidado y limpieza 30
Indicación sobre la eliminación de residuos 30
Eliminación de fallos 31
Garantía 31

Italiano

Istruzioni importanti di sicurezza 32
Consiglio 33
Esclusione di responsabilità 33
Impiego conforme alle disposizioni 33
Caratteristiche di prestazione 34
Plastificazione a caldo 35
Plastificazione a freddo 36
Rimuovere l'intasamento da pellicola 37
Cura e pulizia 37
Indicazione sopra l'eliminazione die rifiuti 37
Soluzione di problemi 38
Garanzia 38

Nederlands

Belangrijke veiligheidsinstructies 39
Advies 40
Uitsluiting van aansprakelijkheid 40
Voorgeschreven gebruik 40
Kenmerken 41
Heetlamineren 42
Koudlamineren 43
Klem zitttende folie losmaken 43
Verzorging en reiniging 44
Verwijderings tip 44
Storingen verhelpen 45
Garantie 45

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity 46

Wichtige Sicherheitsanweisungen

Um ein zuverlässiges Arbeiten mit dem Laminiergerät zu gewährleisten, beachten Sie bitte Folgendes:

1 Lesen Sie diese Anweisungen bitte sorgfältig durch und beachten Sie sie bei der Handhabung Ihres Gerätes.

2 Bedienungsanleitung für zukünftige Benutzung aufbewahren.

3 Beschädigung des Netzsteckers oder Netzkabels vermeiden. Netzkabel nie verdrillen. Das Gerät bei beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker nicht in Betrieb nehmen.

4 Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von heißen Oberflächen oder in feuchter Umgebung und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung und starker Staubeinwirkung.

5 Vor dem Reinigen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel.

6 Metallische Gegenstände können nicht laminiert werden.

7 Kindern ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich der betriebsbereiten Maschine nicht gestattet.

8 Bei Nichtbenutzung des Gerätes Netzstecker ziehen.

9 Das Gerät immer sofort ausschalten, wenn ein strenger Geruch entsteht oder das Gerät nicht in Betrieb ist.

10 Netzstecker nicht mit feuchter Hand berühren.

11 Stellen Sie sicher, dass der Ein/Aus-Schalter in Stellung „OFF“ ist, bevor das Laminiergerät an das Stromnetz angeschlossen wird.

12 Nur dafür vorgesehene Folientaschen, wie unter Punkt Leistungsmerkmale angegeben, in das Gerät einführen. Zu groß gewählte Folientaschen können Folienstaus verursachen.

13 Laminieren Sie keine hitzeempfindlichen Materialien mit diesem Gerät, wie z. B. Thermopapier.

14 Beim Laminieren von feuchten Dokumenten erzielen Sie schlechte Laminierergebnisse.

15 Verwenden Sie keine Folientaschen, die für die Kaltlaminierung vorgesehen sind, beim Heißlaminieren. Die Maschine, die Folientasche und das Dokument werden dabei beschädigt.

16 Schneiden Sie keine Folientaschen zu. Die entstehenden Schnittkanten können Folienstaus verursachen.

17 Lose Teile von Bekleidung, Krawatten, Schmuck, langes Haar oder andere lose Gegenstände von der Einlassöffnung fernhalten. Verletzungsgefahr!

18 Die Steckdose und der Netzanschluss des Gerätes müssen aus Sicherheitsgründen frei zugänglich sein, damit die Stromversorgung im Notfall schnell getrennt werden kann!

19 Das Gerät darf nur in trockenen, geschlossenen Räumen benutzt werden.

Empfehlung

Wenn sehr weiche Materialien (wie Servietten) oder kleine Formate laminiert werden sollen, dann empfehlen wir zur Vermeidung von möglichen Staus das Lamieniergut zusätzlich in ein gefaltetes Blatt Papier zu legen. Dieses muss mit der Knickkante voran in das Laminiergerät eingeführt werden.

Ausweise und Dokumente können ihre Gültigkeit verlieren, wenn sie laminiert werden, weil die Dokumentenechtheit anschließend nicht mehr überprüfbar ist.

Falls Sie das Produkt einmal an eine andere Person weitergeben möchten, legen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung immer dazu.

Haftungsausschluss

Wir übernehmen keine Garantie für die Richtigkeit der Informationen, die sich auf technische Eigenschaften sowie die hier vorliegende Dokumentation beziehen. Das in dieser Dokumentation beschriebene Produkt und ggf. dessen Zubehör unterliegen einer ständigen Verbesserung und Weiterentwicklung. Aus diesem Grund behalten wir uns das Recht vor, Komponenten, Zubehör, technische Spezifikationen sowie die hier vorliegende Dokumentation des Produktes ohne vorherige Ankündigung jederzeit zu ändern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit diesem Laminiergerät können Heißlaminierfolien und Kaltlaminierfolien bearbeitet werden. Es können Bilder, Karten, Dokumente, Papier usw. bis zu einer Gesamtdicke von 0,8 mm laminiert werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig.

Leistungsmerkmale

Schutz und Veredelung für Ihre Dokumente.
Laminiert Fotos, Dokumente, Graphiken, Ausweise usw. bis Größe DIN A3 (A 3040, A 3020) bzw. DIN A4 (A 2040, A 2020). Das Gerät arbeitet mit 2 Heizwalzen (A 3020, A 2020) / 4 Heizwalzen (A 3040, A 2040), hat eine schnelle Aufwärmzeit und laminiert ohne Träger.

- 2 LED Lampen zeigen die Betriebszustände an
- Automatische Abschaltung bei Überhitzung
- Hochwertiges Heizsystem verhindert Schlieren- und Blasenbildung
- Aufwärmzeit nur ca. 3-5 Minuten
- Abkühlzeit auf Zimmertemperatur ca. 30 Minuten.
- Folienstärke von mindestens 75 µm und maximal 150 µm

Laminiersystem:	Hot-Roller Technik, 4 Transportwalzen (A 3040, A 2040), 2 Transportwalzen (A 3020, A 2020)
Laminiertemperatur:	100 °C – 180 °C
Maximale Laminierbreite:	338 mm (A 3020, A 3040) 240 mm (A 2020, A 2040)
Maximale Laminierdicke:	0,6 mm
Laminiergeschwindigkeit:	0,4 m/min
Spannungsversorgung:	220 - 240 Volt, 50 Hz
Stromaufnahme:	A 2020, A 2040: 1,87 A; A 3020, A 3040: 2,0 A
Abmessungen (LxBxH):	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040) 395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Gewicht:	ca. 2880 kg (A 3020), ca. 3490 kg (A 3040) ca. 2360 kg (A 2020), ca. 2760 kg (A 2040)

Heißlaminieren

1 Schließen Sie das Stromkabel an eine gut zugängliche Standardsteckdose an.

⚠ **Achtung:** Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe des Gerätes mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter an der rechten Geräteoberseite ein (I).

3 Der Antriebsmotor für die Transportrollen läuft an, die rote Anzeigeleuchte (POWER) leuchtet und die Aufwärmphase beginnt. Nach etwa 3 Minuten (75 µm); 3 ¾ Minuten (100 µm); 4 Minuten (125 µm); 4 ¾ Minuten (150 µm) ist die korrekte Betriebstemperatur erreicht und die gelbe Anzeigeleuchte (READY) leuchtet.

4 Legen Sie das Laminiergut in die Folientasche so ein, dass allseitig etwa 3 bis 5 mm Abstand vom Folienrand vorhanden ist.

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie ausschließlich Heißlaminierfolien.

5 Führen Sie die Folie zusammen mit dem Laminiergut in den Einführschlitz des Laminiergerätes ein. Die geschlossene Seite der Folie ist hierbei zuerst einzuführen.

☞ **Hinweis:** Um ein Falten der Laminierfolie zu vermeiden darf nie die offene Seite der Laminierfolie zuerst in den Einführschlitz des Laminiergerätes einführt werden. Beim Einführen der Folie bitte die Anweisungen am Einführschlitz beachten. Der Laminiervorgang erfolgt automatisch.

⚠ **Achtung:** Die austretende Folie ist nach dem Laminieren sehr heiß und weich. Daher mit dem laminierten Produkt vorsichtig umgehen.

☞ **Hinweis:** Zum Ebnen kann das laminierte Produkt mit einem Buch oder einem anderen schweren, ebenen Gegenstand gepresst werden.

Kaltlaminieren

1 Schließen Sie das Stromkabel an eine gut zugängliche Standardsteckdose an.

⚠ **Achtung:** Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe des Gerätes mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter an der rechten Geräteoberseite ein (I).

3 Der Antriebsmotor für die Transportrollen läuft an, die rote Anzeigeleuchte (POWER) und die gelbe Anzeigeleuchte (READY) leuchten.

⚠ **Achtung:** Haben Sie das Laminiergerät kurz vorher zum Heißlaminieren eingesetzt, müssen Sie das Laminiergerät abkühlen lassen. Die Abkühlzeit dauert bis zu 30 Minuten.

4 Entfernen Sie die Schutzfolie von der Folientasche.

5 Legen Sie das Laminiergut in die Folientasche so ein, dass allseitig etwa 3 bis 5 mm Abstand vom Folienrand vorhanden ist.

6 Führen Sie die Folie zusammen mit dem Laminiergut in den Einführschlitz des Laminiergerätes ein. Die geschlossene Seite der Folie ist hierbei zuerst einzuführen.

☞ **Hinweis:** Um ein Falten der Laminierfolie zu vermeiden darf nie die offene Seite der Laminierfolie zuerst in den Einführschlitz des Laminiergerätes einführt werden. Beim Einführen der Folie bitte die Anweisungen am Einführschlitz beachten. Der Laminiervorgang erfolgt automatisch.

Folienstau beheben

Dieses Laminiergerät ist mit der Funktion „Jam Release“ ausgerüstet, um Folienstaus schnell wieder beheben zu können.

1 Beim Blockieren der Folie das Gerät ausschalten und den Schalter an der linken Geräteseite auf die Position „Jam Release“ stellen.

2 Halten Sie das Laminiergerät fest und ziehen Sie die Folie zusammen mit dem Laminiergut aus dem Einführschlitz des Laminiergerätes.

3 Schieben Sie den Schalter an der linken Geräteseite wieder auf die Position „Normal Operation“.

4 Danach muss das Gerät wahrscheinlich mehrmals, wie unter Punkt „Pflege und Reinigung“ beschrieben, gereinigt werden.

5 Falls sich Folienstaus ständig wiederholen oder sich gestaute Folie nicht mehr aus dem Laminiergerät ziehen lässt, wenden Sie sich bitte an unsere Hotline (siehe Garantie).

Pflege und Reinigung

Ablagerungen und Klebereste an den Transportwalzen können das Laminierergebnis beeinflussen. Darum müssen die Transportwalzen regelmäßig nach der Benutzung gereinigt werden:

Hierzu ein gefaltetes Blatt Papier in den Einführschlitz einführen. Klebereste werden vom austretenden Papier mitgenommen. Den Vorgang mehrmals wiederholen.

Vor dem feuchten Reinigen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen. Falls erforderlich, kann das Gehäuse mit einem in milder Seife und klarem Wasser getränkten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel.

Fehlerbehebung

Fehler	Lösungen
• Rote LED (POWER) leuchtet nicht • Gerät reagiert nicht	• Prüfen Sie, ob das Stromkabel korrekt in die Standardsteckdose eingesteckt wurde. • Falls der Fehler nicht behoben wurde, wenden Sie sich an unsere Hotline.
• Folienstau	• Prüfen Sie die Größe der verwendeten Folientasche. • Benutzen Sie nur Folientaschen in der angegebenen Größe. • Stellen Sie sicher, dass die Folientasche gerade in das Gerät eingeführt wurde. • Um den Stau zu beheben, folgen Sie den Anweisungen unter Punkt „Folienstau beheben“.
• laminierte Folie ist nicht vollständig durchsichtig	• Laminieren Sie dieselbe Folie erneut, um das Laminierergebnis zu verbessern.

CE

Die Konformität mit den EU-Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Entsorgungshinweis

Dieses Symbol (die durchgestrichene Abfalltonne) bedeutet, dass dieses Produkt nach der Lebenszeit zu einem für den Endanwender verfügbaren Rücknahme- oder getrenntem Sammelsystem zurückgebracht werden muss. Dieses Symbol gilt nur in den Staaten der EWR. EWR = Europäischer Wirtschaftsraum, welcher die EU Mitgliedstaaten plus den Staaten Norwegen, Island und Lichtenstein umfasst.

Garantie

Bitte unbedingt aufbewahren!

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für das Olympia Laminiergerät A 3020; A 3040; A 2020; A 2040 entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate.
- Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf.
- Sollte ein Problem auftreten, rufen Sie bitte zuerst unsere Hotline an:

  0180/5007514 (0,14 € / Minute)

  Oft kann unser Fachpersonal telefonisch helfen.

- Kann jedoch der Fehler telefonisch nicht beseitigt werden, bitten wir Sie, das Gerät in der Original-Verpackung an folgende Anschrift zu senden:

  Service-Center Hattingen
  Weg zum Wasserwerk 10
  45525 Hattingen

Garantiereparaturen können nur mit beigefügtem Kaufbeleg erfolgen.

Herzlichen Dank für Ihr Verständnis.

Mit freundlichen Grüßen
Ihre Olympia Business Systems
Vertriebs GmbH

Important Safety Information

Please observe the following information to ensure reliable operation of the laminator:

1. Read this manual thoroughly and observe the instructions and information in it when operating the unit.
2. Keep the operating instruction manual available for future reference.
3. Prevent damage to the power plug and power cable. Never twist the power cable. Do not operate the unit if the power cable or power plug is damaged.
4. Do not use the unit in the vicinity of hot surfaces or in damp environments and protect it from direct sunlight and dusty conditions.
5. Disconnect the power plug before starting to clean the unit. Never use any solvents or aggressive cleaning agents.
6. Metallic objects cannot be laminated.
7. Children must not be allowed in the vicinity of the equipment when it is ready to operate.
8. Disconnect the power plug when the unit is not in use.
9. Always switch the unit off immediately if it emits a strong smell or it is not in operation.
10. Do not touch the power plug with moist hands.
11. Ensure that the On/Off switch is in the "OFF" position before connecting the laminator to the mains power supply.
12. Only insert recommended foil pockets, as specified in the Section "Features", in the unit. Using foil pockets which are too large could lead to the unit jamming.
13. Do not laminate heat-sensitive materials, such as thermal paper, in the unit.
14. Lamination of moist documents produces poor results.
15. Do not use foil pockets, intended for cold lamination, for hot lamination. This could damage the machine, foil pockets and document.
16. Do not cut foil pockets to size. The resulting cut edges could cause the foil pockets to jam.
17. Keep loose clothing, ties, jewellery, long hair and other loose objects away from the infeed opening. Risk of injury!
18. The socket and the mains connection of the device must be freely accessible for safety reasons so that the power supply can be disconnected in emergencies.
19. The device may only be used indoors in dry rooms.

Recommendation

If very soft materials (such as serviettes) or small formats are to be laminated, then we recommend placing these within a folded piece of paper to avoid possible jamming. The piece of paper has to be placed in the lamination device with the folded edge first.

Identification papers and documents can lose their validity if they are laminated, because they can then no longer be checked.

In case you wish to let another person use this product, please include these instructions.

Exemption From Liability

We cannot guarantee that the information on the technical properties and that contained in this document is correct. The product and, where applicable, its accessories, described in this document are subject to constant improvement and further development. For this reason, we reserve the right to modify components, accessories, technical specifications and related documentation of the product at any time without notification.

Intended Use

This laminator has been conceived for use processing hot and cold laminating foil. It is possible to laminate pictures, maps, documents, paper etc. up to a total thickness of 0.8 mm. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modifications or reconstructions are not permitted.

Features

Protection and refinement of your documents.
Laminate photographs, documents, graphics, identity cards etc. up to A3 size (A 3040, A 3020) and A4 size (A 2040, A 2020) respective. The unit operates using 2 heating rollers (A 3020, A 2020) / 4 heating rollers (A 3040, A 2040), has a quick warm-up phase and laminates without a carrier.

- 2 LED lamps indicate the operating states
- Automatic switch-off in the event of overheating
- High quality heating system prevents smudging and blistering
- Warm-up phase only about 3-5 minutes
- Cool down phase to room temperature, approx. 30 minutes
- Foil thickness, minimum 75 µm and maximum 150 µm

Laminating system:	Hot roller technology, 4 transport rollers (A 3040, A 2040), 2 transport rollers (A 3020, A 2020)
Laminating temperature:	100 °C – 180 °C
Maximum laminating width:	338 mm (A 3020, A 3040) 240 mm (A 2020, A 2040)
Maximum lamination thickness:	0.6 mm
Laminating speed:	0.4 m/min
Power supply:	220 - 240 Volt, 50 Hz
Power consumption:	A 2020, A 2040: 1.87 A; A 3020, A 3040: 2.0 A
Dimensions (LxWxH):	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040) 395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Weight:	Approx. 2880 kg (A 3020), Approx. 3490 kg (A 3040) Approx. 2360 kg (A 2020), Approx. 2760 kg (A 2040)

Hot Laminating

1 Connect the power cable to an easily accessible, standard electrical socket.

⚠ **Caution:** Check that the voltage specifications of the unit correspond to that of your power supply network (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Switch on the On/Off switch on the top, right-hand side of the unit (I).

3 The drive motor for the transport rollers starts up, the red indicator lamp (POWER) lights up and the warm-up phase begins. The correct operating temperature is reached after about 3 minutes (75 µm); 3 ¾ minutes (100 µm); 4 minutes (125 µm); 4 ¾ minutes (150 µm) and the yellow indicator lamp (READY) lights up.

4 Insert the document to be laminated in the pouches so that there is a margin of approx. 3 - 5 mm to the edge of the foil on all sides.

⚠ **Caution:** Only use foil intended for hot laminating.

5 Insert the foil containing the document in the laminator's insertion slot. Insert the ready closed side of the pouch first.

☞ **Note:** To prevent the laminating foil from creasing, never insert the open end of the foil pocket in the insertion slot of the laminator first. When inserting the foil, observe the instructions on the insertion slot. The laminating process occurs automatically.

⚠ **Caution:** The foil is very hot and soft when ejected following lamination. Therefore, handle the laminated product with extreme care.

☞ **Note:** To flatten the laminated product, place a book or similar heavy, flat object, on it.

Cold Laminating

1 Connect the power cable to an easily accessible, standard electrical socket.

⚠ **Caution:** Check that the voltage specifications of the unit correspond to that of your power supply network (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Switch on the On/Off switch on the top, right-hand side of the unit (I).

3 The drive motor for the transport rollers starts up, the red and yellow indicator lamps (POWER and READY, respectively) light up.

⚠ **Caution:** If the laminator was switched to hot laminating shortly before, allow it to cool down. The equipment takes about 30 minutes to cool down.

4 Remove the protective foil from the pouch.

5 Insert the document to be laminated in the pouch so that there is a margin of approx. 3 - 5 mm to the edge of the foil on all sides.

6 Insert the foil containing the document in the laminator's insertion slot. Insert the ready closed side of the foil first.

☞ **Note:** To prevent the laminating foil from creasing, never insert the open end of the pouch in the insertion slot of the laminator first. When inserting the foil, observe the instructions on the insertion slot. The laminating process occurs automatically.

Clearing Foil Jams

The laminator is provided with a "Jam Release" function in order to clear foil jams quickly.

1 If the foil jams, switch the equipment off and set the switch on the left side of the unit to its "Jam Release" position.

2 Hold the laminator firmly and pull the foil together with the document to be laminated out of the laminator's insertion slot.

3 Set the switch on the left side of the unit to its "Normal Operation" position.

4 It will probably be necessary to then clean the unit several times as described in the Section "Cleaning and Servicing".

5 If foil jams occur repeatedly or jammed foil cannot be removed from the laminator, please contact our hotline.

Cleaning and Servicing

Deposits and residual adhesive on the transport rollers can influence the results of the laminating process. Therefore, the transport rollers must be cleaned periodically after use:

To do this, insert a folded piece of paper in the insertion slot. Residual adhesive is removed and taken up by the paper when ejected. Repeat the process several times.

Disconnect the power plug before starting to clean the unit with a damp cloth. If necessary, the housing can be cleaned using a cloth moistened with clean water with a little mild soap applied. Never use any solvents or aggressive cleaning agents.

Troubleshooting

Fault	Corrective measures
• Red LED (POWER) does not light up • Unit does not respond	• Check that the power plug has been properly connected to the power socket. • If the fault cannot be cleared, contact our hotline.
• Foil jam	• Check the foil pockets being used are the correct size. • Only use pouches of the size specified. • Ensure that the pouch has been inserted correctly in the unit. • To clear the fault, follow the instructions in the Section "Clearing Foil Jams".
• Laminated foil is not completely transparent	• Laminate the same foil again to improve the lamination result.

CE

Conformity of the equipment to the EU directives is confirmed by the CE symbol.

Disposal Notes

This symbol [the crossed-out wheeled bin/PICTURE] means that the product should be brought to the return and or separate collection systems available to end-users, when the product has reached the end of its lifetime. This symbol applies only to the countries within the EEA. EEA = European Economic Area, which comprises the EU Member States plus Norway, Iceland, and Liechtenstein.

Warranty

In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale.

Consignes importantes de sécurité

Afin de garantir un travail fiable avec la machine à plastifier, veuillez tenir compte des points suivants :

1 Veuillez lire attentivement ces instructions et tenez-en compte lors du maniement de votre machine.

2 Conservez le mode d'emploi pour une utilisation future.

3 Evitez tout endommagement de la prise de secteur ou du câble de réseau. Ne jamais torsader le câble de réseau. Ne mettez jamais la machine en service si le câble de réseau ou la prise de secteur sont endommagés.

4 N'utilisez jamais la machine dans les environs de surfaces très chaudes ou dans un environnement humide et ne la soumettez pas à un ensoleillement direct et à une poussière importante.

5 Retirez toujours la prise de secteur avant de nettoyer l'appareil. N'utilisez jamais de solvants ou de produits d'entretien agressifs.

6 Des objets métalliques ne peuvent pas être plastifiés.

7 Il est interdit aux enfants de séjourner dans la zone de travail quand la machine est prête à fonctionner.

8 Retirez la fiche de secteur quand vous ne vous servez pas de la machine.

9 Débrancher toujours immédiatement l'appareil quand une forte odeur se fait sentir ou quand l'appareil ne fonctionne pas.

10 Ne touchez pas la prise de secteur avec des mains humides.

11 Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt est en position „OFF" avant de brancher la machine à plastifier sur le réseau.

12 N'introduire dans l'appareil que des poches de plastique prévues à cet effet comme indiqué au point Caractéristiques. Le choix de poches de plastique trop grandes peut entraîner un bourrage.

13 Ne plastifiez pas avec cet appareil des matériaux sensibles à la chaleur comme par ex. le papier photosensible.

14 Vous obtiendrez de mauvais résultats si vous plastifiez des documents humides.

15 N'utilisez pas, pour la plastification à chaud, des poches de plastique prévues pour la plastification à froid. La machine, la poche de plastique et le document en seraient endommagés.

16 Ne coupez pas les poches de plastique sur mesure. Les arêtes de coupe formées peuvent provoquer un bourrage.

17 Eloignez de l'ouverture d'introduction toute partie de vêtement qui bouge, cravates, bijoux, cheveux longs ou autres objets à l'air libre. Risque de blessures !

18 Pour des raisons de sécurité, la prise et le raccordement au réseau doivent être facile-ment accessibles afin de pouvoir interrompre rapidement l'alimentation électrique en cas d'urgence !

19 N'utilisez votre appareil que dans des pièces fermées et sèches.

Recommandation

Si des matériaux très souples (tels que serviettes en papier) ou des petits formats doivent être plastifiés, nous recommandons de les placer dans une feuille de papier pliée en vue d'éviter d'éventuels bourrages. Les introduire dans la plastifieuse, le bord de pliage en avant.

Les pièces d'identité et les documents peuvent perdre leur validité lorsqu'ils sont plastifiés car leur authenticité ne peut plus être vérifiée.

Au cas où vous désireriez transmettre ce produit à une autre personne, veuillez ne pas oublier de joindre ce mode d'emploi.

Exclusion de la garantie

Nous n'assurons pas de garantie en ce qui concerne l'exactitude des informations qui se rapportent aux propriétés techniques ainsi qu'à la présente documentation. Le produit décrit dans cette documentation et, le cas échéant, ses accessoires sont soumis à une amélioration et à un perfectionnement technique constants. Pour cette raison, nous nous réservons le droit de modifier, à tout moment et sans annonce préalable, les composants, les accessoires, les spécifications techniques ainsi que la documentation présente du produit.

Utilisation conforme aux prescriptions

Cette machine à plastifier permet de traiter des feuilles de plastification à chaud et des feuilles de plastification à froid. Des images, des cartes, des documents, du papier etc. d'une épaisseur totale de 0,8 mm max. peuvent être plastifiés. Tout autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Il n'est pas permis d'apporter des modifications et des transformations sans concertation préalable.

Caractéristiques de performance

Protection et façonnage de vos documents.
Plastifie photos, documents, graphiques, papiers d'identité etc. d'une taille A3 max. (A 3040, A 3020) / A4 max. (A 2040, A 2020). L'appareil travaille avec 2 rouleaux chauffants (A 3020, A 2020) / 4 rouleaux chauffants (A 3040, A 2040), a un temps d'échauffement rapide et plastifie sans support.

- 2 lampes DEL indiquent les états de fonctionnement
- Mise hors service automatique en cas de surchauffe
- Un système de chauffage de grande qualité empêche la formation de vagues et de bulles
- Temps de mise en température d'env. 3 -5 minutes seulement
- Temps de refroidissement à température ambiante d'env. 30 minutes.
- Epaisseur de la feuille de plastique d'au moins 75 μm et de 150 μm maximum

Système de plastification :	Technique à Hot-Roller
	4 rouleaux de transport (A 3040, A 2040),
	2 rouleaux de transport (A 3020, A 2020)
Température de plastification :	100 °C – 180 °C
Largeur maximale de plastification :	338 mm (A 3020, A 3040)
	240 mm (A 2020, A 2040)
Epaisseur maximale de plastification :	0,6 mm
Vitesse de plastification :	0,4 m/min
Tension :	220 - 240 Volt, 50 Hz
Consommation de courant :	A 2020, A 2040: 1.87 A;
	A 3020, A 3040: 2.0 A
Mesures (L x l x H) :	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040)
	395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Poids :	env. 2880 kg (A 3020),
	env. 3490 kg (A 3040)
	env. 2360 kg (A 2020),
	env. 2760 kg (A 2040)

Plastification à chaud

1 Branchez le câble électrique dans une prise de courant standard facile d'accès.

⚠ **Attention :** Contrôlez si les données relatives à la tension de l'appareil correspondent bien à celles de votre réseau (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Branchez l'interrupteur Marche/Arrêt situé sur le côté supérieur droit de l'appareil (I).

3 Le moteur de commande des rouleaux de transport démarre, le voyant lumineux rouge (POWER) s'allume et la phase de mise en température commence. Au bout d'env. 3 minutes (75 µm); 3 ¾ minutes (100 µm); 4 minutes (125 µm); 4 ¾ minutes (150 µm) la température de fonctionnement est obtenue et l'indicateur lumineux jaune (READY) s'allume.

4 Introduisez le matériau à plastifier dans la poche de plastique de manière à ce que de tous les côtés, il y ait une marge d'env. 3 à 5 mm par rapport au bord de la feuille de plastique.

⚠ **Attention :** N'utilisez que des feuilles à plastifier à chaud.

5 Introduisez la feuille de plastique avec le matériau à plastifier dans la fente d'introduction de la machine à plastifier. Introduire ici en premier le côté fermé de la feuille de plastique.

☞ **Remarque :** Afin d'éviter que la feuille de plastique forme un pli, n'introduisez jamais le côté ouvert de la feuille de plastique dans la fente d'introduction de la machine. Tenez compte des instructions données au niveau de la fente d'introduction quand vous introduisez la feuille de plastique. L'opération de plastification se fait automatiquement.

⚠ **Attention :** La feuille de plastique sortante est très chaude et molle après la plastification. C'est pourquoi il faut manier prudemment le produit plastifié.

☞ **Remarque :** Afin d'aplanir le produit plastifié, on peut presser celui-ci sous un livre ou sous un autre objet plat et lourd.

Plastification à froid

1 Branchez le câble électrique dans une prise de courant standard facile d'accès.

⚠ **Attention :** Contrôlez si les données relatives à la tension de l'appareil correspondent bien à celles de votre réseau (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Branchez l'interrupteur Marche/Arrêt situé sur le côté supérieur droit de l'appareil (I).

3 Le moteur d'entraînement des rouleaux de transport tourne, le voyant lumineux rouge (POWER) et le voyant lumineux jaune (READY) s'allument.

⚠ **Attention :** Si vous venez d'utiliser la machine à plastifier pour plastifier à chaud, vous devez la faire refroidir. Le temps de refroidissement est de 30 minutes au maximum.

4 Retirez la feuille de protection de la poche de plastique.

5 Introduisez le matériau à plastifier dans la poche de plastique de manière à ce que de tous les côtés, il y ait une marge d'env. 3 à 5 mm par rapport au bord de la feuille de plastique.

6 Introduisez la feuille de plastique avec le matériau à plastifier dans la fente d'introduction de la machine à plastifier. Introduire ici en premier le côté fermé de la feuille de plastique.

☞ **Remarque :** Afin d'éviter que la feuille de plastique forme un pli, n'introduisez jamais le côté ouvert de la feuille de plastique dans la fente d'introduction de la machine. Tenez compte des instructions données au niveau de la fente d'introduction quand vous introduisez la feuille de plastique. L'opération de plastification se fait automatiquement.

Elimination de bourrage

Cette machine à plastifier est équipée de la fonction „Jam Release“ (déblocage de bourrage) permettant d'éliminer rapidement un bourrage.

1 En cas de blocage de la feuille de plastique, débrancher l'appareil et mettre l'interrupteur situé sur le côté gauche en position „Jam Release“.

2 Maintenez fermement la machine à plastifier et tirez la feuille de plastique avec le matériau à plastifier hors de la fente d'introduction de la machine à plastifier.

3 Remettez en position „Normal Operation" l'interrupteur situé sur le côté gauche de l'appareil.

4 Ensuite, l'appareil doit vraisemblablement être nettoyé plusieurs fois, comme décrit au point „Entretien et nettoyage“.

5 Si les bourrages par les feuilles de plastique se répètent continuellement ou si la feuille bloquée ne peut plus être retirée de la machine à plastifier, veuillez vous adresser à notre hotline.

Entretien et nettoyage

Des dépôts et des restes de colle sur les rouleaux de transport peuvent influencer le résultat de la plastification. C'est pourquoi les rouleaux de transport doivent être nettoyés périodiquement après l'emploi :

A cet effet, introduire une feuille de papier pliée dans la fente d'introduction. Les restes de colle seront emportés par le papier sortant. Répéter plusieurs fois l'opération.

Retirez toujours la prise de secteur avant d'effectuer un nettoyage humide de l'appareil. Si nécessaire, le boîtier peut être nettoyé avec un savon doux et un chiffon trempé dans de l'eau claire. N'utilisez jamais de solvants ou de produits d'entretien agressifs.

Elimination d'erreurs

Erreurs	Solutions
• Le voyant DEL rouge (POWER) ne s'allume pas • L'appareil ne réagit pas	• Contrôlez si le câble électrique a été correctement mis dans la prise de courant standard. • Si l'erreur n'a pas été éliminée, adressez-vous à notre hotline.
• Bourrage par les feuilles de plastique	• Contrôlez la taille de la poche de plastique utilisée. • N'utilisez que des poches de plastique de la taille indiquée. • Assurez-vous que la poche de plastique a été introduite bien droite dans l'appareil. • Pour éliminer le bourrage, suivez les instructions données au point „Elimination de bourrage“.
• La feuille plastifiée n'est pas parfaitement transparente	• Plastifiez cette feuille une nouvelle fois pour améliorer le résultat de la plastification.

CE	Le signe CE confirme la conformité aux directives UE.

Reseignement sur la évacuation

Ce symbole (un conteneur à déchets barré d´une croix) signifie que le produit, en fin de vie, doit être retourné à une des systèmes de collecte mis à la disposition des utilisateurs finaux. Ce symbole s'applique uniquement aux pays de l'EEE. EEE = Espace économique européen, qui regroupe les États membres de l'UE plus la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein.

Garantie

Cher client,
Nous sommes très heureux que vous ayez choisi cet appareil.
En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté.

Instrucciones de seguridad importantes

Tenga en cuenta los aspectos siguientes a fin de garantizar un trabajo fiable con el aparato laminador:

1 Lea las presentes instrucciones detenidamente y tenga las mismas en cuenta a la hora de manejar el aparato.

2 Guardar el manual de instrucciones para cualquier utilización posterior.

3 Evitar cualquier daño de la clavija de red o del cable de red. Jamás se debe torcer el cable de red. En caso de cualquier daño del cable de red o de la clavija de red no se debe poner el aparato en servicio.

4 No utilice el aparato ceca de superficies calientes o en un entorno húmedo y proteja el mismo frente a la radiación solar directa y fuertes efectos de polvo.

5 Antes de la limpieza del aparato siempre se deba sacar la clavija de red. No utilice disolventes o agentes de limpieza agresivos.

6 No se pueden laminar objetos metálicos.

7 Para niños está prohibida la estancia en el área de trabajo de la máquina en disposición de servicio.

8 En caso de no utilización del aparato se debe sacar la clavija de red.

9 Se debe desconectar el aparato inmediatamente cuando se percibe un olor penetrante o cuando el aparato no se encuentra en servicio.

10 Con las manos húmedas no se debe entrar en contacto con la clavija de red.

11 Asegúrese de que el interruptor de conectado/desconectado se encuentra en la posición "OFF“ antes de conectar el aparato laminador a la red de corriente.

12 En el aparato sólo se deben introducir fundas de película transparente previstas según las indicaciones del punto Características prestacionales. Unas fundas de película transparente excesivamente grandes pueden originar atascos de película transparente.

13 No lamine materiales termosensibles como, por ejemplo, papel térmico, con este aparato.

14 Al laminar documentos húmedos no se consiguen buenos resultados de laminación.

15 Para la laminación en caliente no debe utilizar fundas de película transparente previstas para la laminación en frío. En tal

caso, la máquina, la funda de película transparente y el documento sufrirían daños.

16 No corte las fundas de película transparente. Los cantos de corte que se producen pueden originar atascos de película transparente.

17 Las partes sueltas de la ropa, corbatas, bisutería, pelo largo u otros objetos sueltos deben mantenerse alejados del orificio de entrada. ¡Peligro de lesiones!

18 Por motivos de seguridad, la caja de enchufe y la conexión a red del aparato deberán quedar accesibles, para facilitar la desconexión de la alimentación eléctrica en caso de emergencia.

19 Utilice el aparato sólo en locales cerrados y secos.

Recomendación

Cuando se trata de laminar materiales muy blandos (como servilletas) o formatos pequeños, entonces recomendamos, a fin de evitar posibles atascos, depositar el producto a laminar en una hoja de papel plegado. Éste se debe introducir con el borde de doblado hacia delante en el aparato laminador.

Si se laminan Documentos Nacionales de Identidad y otros documentos, éstos pueden perder su validez, ya que a continuación no es posible comprobar la autenticidad de los documentos.

Si en algún momento se entrega el producto a otra persona, siempre se deberá adjuntar las presentes instrucciones de uso.

Exclusión de responsabilidad

No asumimos garantía alguna para la integridad de las informaciones que se refieren a características técnicas, así como a la presente documentación. El producto descrito en la presente documentación y, en caso dado, sus accesorios están sujetos a la mejora continua y al desarrollo ulterior. Por este motivo nos reservamos el derecho de modificar en cualquier momento y sin previa notificación los componentes, accesorios, especificaciones técnicas, así como la presente documentación del producto.

Uso previsto

Con este Aparato laminador se pueden procesar películas transparentes de laminación en caliente y películas transparentes de laminación en frío. Se pueden laminar figuras, tarjetas, documentos, papel, etc. hasta un espesro total de 0,8 mm. Cualquier otro uso se considera no conforme al objetivo previsto. Se prohibe expresamente cualquier modificación o transformación.

Características prestacionales

Protección y mejora de sus documentos.
Para laminar fotos, documentos, gráficos, Documentos Nacionales de Identidad, etc. hasta un tamaño máximo de DIN A3 (A 3040, A 3020) / DIN A4 (A 2040, A 2020). El aparato trabaja con 2 rodillos calefactores (A 3020, A 2020) / 4 rodillos calefactores (A 3040, A 2040), tiene un rápido Tiempo de calentamiento y lamina sin materias portantes.

- Las 2 lámparas de LED muestran los estados de servicio
- Desconexión automática en caso de sobrecalentamiento
- El sistema de calentamiento de alta calidad impide la formación de marcas y burbujas
- Tiempo de calentamiento reducido de sólo aproximadamente 3 – 5 minutos
- El tiempo de enfriamiento hasta alcanzar temperatura ambiente es de aproximadamente 30 minutos.
- Espesor de película transparente de al menos 75 μm y de 150 μm como máximo

Sistema de laminación:	Técnica Hot Roller 4 rodillos de transporte (A 3040, A 2040), 2 rodillos de transporte (A 3020, A 2020)
Temperatura de laminación:	100 °C – 180 °C
Máxima anchura de laminación:	338 mm (A 3020, A 3040) 240 mm (A 2020, A 2040)
Máximo espesor de laminación:	0,6 mm
Velocidad de laminación:	0,4 m/min
Alimentación de tensión:	220 - 240 Voltios, 50 Hz
Consumo de corriente:	A 2020, A 2040: 1.87 A; A 3020, A 3040: 2.0 A
Dimensiones (longitud x anchura x altura):	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040) 395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Peso:	Aproximadamente 2880 kg (A 3020), Aproximadamente 3490 kg (A 3040), Aproximadamente 2360 kg (A 2020), Aproximadamente 2760 kg (A 2040)

Laminación en caliente

1 Conecte el cable de corriente a una caja de enchufe estándar fácilmente accesible.

⚠ **Atención:** Compruebe si la indicación de tensión del máquina coincide con la de su red de corriente (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Conecte el interruptor de conectado/desconectado en la parte superior derecha del aparato (I).

3 El motor de accionamiento para los rodillos de transporte arranca, la lámpara de indicación roja (POWER) se ilumina y la fase de calentamiento comienza. Al cabo de aproximadamente 3 minutos (75 µm); 3 ¾ minutos (100 µm); 4 minutos (125 µm); 4 ¾ minutos (150 µm) se alcanza la temperaura de servicio correcta y la lámpara de indicación amarilla (READY) se ilumina.

4 Introduzca el producto a laminar en el compartimento de laminación de tal modo que exista una distancia de aproximadamente 3 a 5 mm respecto al borde de la película transparente en todos los lados.

⚠ **Atención:** Utilice exclusivamente películas transparentes de laminación en caliente.

5 Introduzca la película transparente junto al producto a laminar en la ranura de entrada del aparato laminador. El lado cerrado de la película transparente debe ser introducida en primer lugar.

☞ **Advertencia:** A fin de evitar el plegado de la películas transparentes de laminación jamás se debe introducir primero el lado abierto de la películas transparentes de laminación en la ranura de entrada del aparato laminador. Durante la introducción de la película transparente se deben tener en cuenta las instrucciones que figuran en la ranura de entrada. El proceso de laminación se realiza de forma automática.

⚠ **Atención:** La película transparente saliente está muy caliente y blanda después de la laminación. Por lo tanto, se debe manejar el producto laminado con precación.

☞ **Advertencia:** Para aplanar el producto laminado se puede prensar el mismo con un contabilizar o con otro objeto pesado y plano.

Laminación en frío

1 Conecte el cable de corriente a una caja de enchufe estándar fácilmente accesible.

⚠ **Atención:** Compruebe si la indicación de tensión del máquina coincide con la de su red de corriente (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Conecte el interruptor de conectado/desconectado en la parte superior derecha del aparato (I).

3 El motor de accionamiento para los rodillos de transporte arranca, la lámpara de indicación roja (POWER) y la lámpara de indicación amarilla (READY) se iluminan.

⚠ **Atención:** Si ha utilizado el aparato laminador recientemente para la laminación en caliente, debe dejar que se enfríe. El tiempo de enfriamiento dura hasta 30 minutos.

4 Retire la película de protección de la funda de película transparente.

5 Introduzca el producto a laminar en el compartimento de laminación de tal modo que exista una distancia de aproximadamente 3 a 5 mm respecto al borde de la película transparente en todos los lados.

6 Introduzca la película transparente junto al producto a laminar en la ranura de entrada del aparato laminador. El lado cerrado de la película transparente debe ser introducida en primer lugar.

☞ **Advertencia:** A fin de evitar el plegado de la películas transparentes de laminación jamás se debe introducir primero el lado abierto de la películas transparentes de laminación en la ranura de entrada del aparato laminador. Durante la introducción de la película transparente se deben tener en cuenta las instrucciones que figuran en la ranura de entrada. El proceso de laminación se realiza de forma automática.

Eliminar un atasco de pelíula transparente

Este aparato laminador está equipado con la función "Jam Release“ para poder eliminar rápidamente cualquier atasco de película transparente.

1 En caso de bloqueo de la película transparente se debe desconectar el aparato y posicionar el interruptor en la parte izquierda del aparato a la posición "Jam Release“.

2 Sujete el aparato laminador y pase la película transparente con presión junto al producto a laminar por la ranura de entrada del aparato laminador.

3 Vuelva a situar el interruptor situado en la parte izquierda del aparato a la posición "Normal Operation“.

4 A continuación es muy probable que haya que limpiar el aparato repetidamente según se describe en el punto "Cuidado y limpieza“.

5 Si los atascos de película transparente se repiten continuamente o si no es posible sacar la película transparente atascada del aparato laminador rogamos se ponga en contacto con nuestra línea de asistencia telefónica.

Cuidado y limpieza

Las acumulaciones y restos de pegamento en los rodillos de transporte pueden repercutir sobre el resultado de laminación. Por este motivo se deben limpiar los rodillos de transporte periódicamente después de la utilización del aparato:

A tal fin se debe introducir una hoja plegada de papel en la ranura de entrada. El papel saliente arrastra los restos de pegamento. Este proceso se debe repetir varias veces.

Antes de la limpieza en húmedo del aparato siempre se deba sacar la clavija de red. Si fuera necesario, se puede limpiar la carcasa con un paño empapado en jabón suave y agua transparente. No utilice disolventes o agentes de limpieza agresivos.

Indicación sobre la eliminación de residuos

Este símbolo (imagen de un cubo de basura tachado) significa que el producto deberia ser llevado a los sistemas de recogida dispuestos para los usuarios finales cuando llegue al final de su vida útil. Este símbolo solo tiene validez en los países de la EEA. EEA incluye a los países miembros de la UE y Noruega, Islandia y Liechtenstein.

Eliminación de fallos

Error	Soluciones
• El LED rojo (POWER) no se ilumina • El aparato no reacciona	• Compruebe si el cable de corriente está correctamente enchufado en la caja de enchufe estándar. • Si no ha sido posible eliminar el error rogamos se ponga en contacto con nuestra línea de asistencia telefónica.
• Atasco de pelíula transparente	• Compruebe el tamaño de la funda de película transparente utilizada. • Utilice sólo fundas de película transparente del tamaño indicado. • Asegúrese de que la funda de película transparente haya sido introducida de forma recta en el aparato. • Siga las instrucciones que figuran en el punto "Eliminar un atasco de pelíula transparente“ para eliminar el atasco.
• La película transparente laminada no es completamente transparente	• Vuelva a laminar la misma película transparente para mejorar el resultado de laminación.

CE	La conformidad con las directivas de la UE queda afirmada mediante el símbolo CE.

Garantía

Estimado cliente,
nos alegramos de que Usted se haya decidido por este aparato.
En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.

Istruzioni importanti di sicurezza

Per garantire un funzionamento affidabile della plastificatrice, si prega di osservare quanto segue:

1 Leggere attentamente queste istruzioni ed osservarle scrupolosamente nell'utilizzo del vostro apparecchio.

2 Conservare le istruzioni per l'uso per gli utilizzi futuri.

3 Evitare danneggiamenti della spina o del cavo di alimentazione. Non attorcigliare il cavo di alimentazione. In caso di spina o cavo di alimentazione danneggiati non mettere in funzione l'apparecchio.

4 Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di superfici roventi o in ambiente umido e proteggerlo dall'esposizione diretta dei raggi del sole e dall'influenza di ambienti fortemente polverosi.

5 Staccare sempre la spina di alimentazione prima della pulizia dell'apparecchio. Non utilizzare solventi o detergenti aggressivi.

6 Non è possibile la plastificazione di oggetti metallici.

7 Tenere lontano i bambini dal campo di lavoro dell'apparecchio in condizioni di funzionamento.

8 In caso di inutilizzo dell'apparecchio estrarre la spina di alimentazione.

9 Procedere allo spegnimento immediato dell’apparecchio non appena si sviluppa un forte odore o in caso di non impiego.

10 Non toccare la spina di alimentazione con le mani bagnate.

11 Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF sia in posizione di „OFF“ prima di collegare la plastificatrice alla rete elettrica.

12 Inserire nell'apparecchio solo pellicole per plastificazione da come descritto al punto "Caratteristiche di prestazione". La scelta di pellicole per plastificazione troppo grandi può causare un intasamento della pellicola.

13 Evitare di compiere con l'apparecchio la plastificazione di materiali sensibili al calore come per es. carta termica per fax.

14 In caso di plastificazione di documenti umidi i risultati saranno insoddisfacenti.

15 Evitare durante la plastificazione a caldo l'uso di pellicole per plastificazione previste invece per la plastificazione a freddo. In caso contrario l'apparecchio, la pellicola di plastificazione ed il documento saranno danneggiati.

16 Non tagliare le pellicole di plastificazione nel tentativo di adattarne le dimensioni. Gli spigoli da taglio risultanti possono infatti causare un intasamento della pellicola.

17 Tenere lontano dall'apertura di inserimento le parti libere dell'abbigliamento, cravatte, gioielli, capelli lunghi o altri oggetti liberi. Pericolo di lesioni!

18 Per motivi di sicurezza, la presa e il cavo di rete dell'apparecchio devono essere facilmente accessibili per poter disinserire l'alimentazione elettrica in caso d'emergenza!

19 Impiegare l'apparecchio solo in ambienti chiusi, asciutti.

Consiglio

Se si tratta di plastificare materiali molto morbidi (come tovaglioli di carta) o formati particolarmente piccoli, si consiglia di posizionare l'oggetto da plastificare tra un ulteriore foglio di carta ripiegata allo scopo di evitare intasamenti. Rivolgere in tal caso il foglio con la piegatura verso la plastificatrice.

Carte d'identità e documenti possono perdere la loro validità in caso di plastificazione, visto che l'autenticità del documento non è così più verificabile. n caso di cessione del prodotto ad un altra persona, si prega di corredare sempre l'apparecchio con le presenti istruzioni per l'uso.

Esclusione di responsabilità

Non si assume nessuna garanzia per l'esattezza delle informazioni che fanno riferimento alle caratteristiche tecniche ed alla presente documentazione allegata. Il prodotto descritto in questa documentazione ed i suoi accessori eventualmente necessari sono soggetti a continue migliorie e sviluppo. Per tale motivo ci riserviamo il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno, componenti, accessori, specifiche tecniche e la qui presente documentazione del prodotto.

Impiego conforme alle disposizioni

Con questa plastificatrice è possibile applicare pellicole per plastificazione a caldo e a freddo. Possono essere plastificate fotografie, cartine, documenti, lettere ecc. con uno spessore complessivo di 0,8 mm. Qualsiasi altro impiego è da ritenersi non conforme alle disposizioni. Non sono ammesse modifiche o variazioni arbitrarie.

Caratteristiche di prestazione

Protezione e valorizzazione per i vostri documenti.
Plastificazione di fotografie, documenti, grafiche, tessere ecc. fino ad alla grandezza DIN A3 (A 3040, A 3020) / DIN A4 (A 2040, A 2020). L'apparecchio dispone di 2 rulli a caldo (A 3020, A 2020) / 4 rulli a caldo (A 3040, A 2040) , il tempo di riscaldamento è breve e la plastificazione viene eseguita senza supporto.

- 2 spie LED indicano lo stato di funzionamento
- spegnimento automatico in caso di surriscaldamento
- ottimo sistema di riscaldamento contro la formazione di strie e bolle
- tempo di riscaldamento di soli ca. 3–5 minuti
- tempo di raffreddamento fino a temperatura ambiente ca. 30 minuti
- spessore di pellicola da minimo 75 μm a massimo 150 μm

Sistema di plastificazione:	Tecnica "rullo a caldo" 4 rulli di trasporto (A 3040, A 2040), 2 rulli di trasporto (A 3020, A 2020)
Temperatura di plastificazione:	100 °C – 180 °C
Larghezza di plastificazione massima:	338 mm (A 3020, A 3040) 240 mm (A 2020, A 2040)
Spessore massimo di plastificazione:	0,6 mm
Velocità di plastificazione:	0,4 m/min
Tensione di alimentazione:	220 - 240 Volt, 50 Hz
Assorbimento di corrente:	A 2020, A 2040: 1.87 A; A 3020, A 3040: 2.0 A
Dimensioni (LxPxH):	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040) 395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Peso:	ca. 2880 kg (A 3020), ca. 3490 kg (A 3040), ca. 2360 kg (A 2020), ca. 2760 kg (A 2040)

Plastificazione a caldo

1 Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente facilmente accessibile.

⚠ **Attenzione:** Verificare che il valore di tensione dell'apparecchio corrisponda con quello della rete elettrica (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Accendere l'interruttore ON/OFF sul lato superiore destro dell'apparecchio (I).

3 Il motore di azionamento dei rulli di trasporto si avvia, la lampada spia rossa (POWER) si accende ed inizia la fase di riscaldamento. Dopo circa 3 minuti (75 μm); 3 ¾ minuti (100 μm); 4 minuti (125 μm); 4 ¾ minuti (150 μm) viene raggiunta la corretta temperatura d'esercizio e si accende la lampada spia gialla (READY).

4 Inserire il foglio da plastificare nella busta in pellicola in modo da avere su tutti i lati una distanza di circa 3-5 mm dal bordo.

⚠ **Attenzione:** Utilizzare esclusivamente pellicole per plastificazione a caldo.

5 Inserire la pellicola insieme al foglio da plastificare nella fessura di inserimento della plastificatrice. Inserire per primo il lato chiuso della busta in pellicola.

☞ **Avvertenza:** Per evitare la piegatura della pellicola di plastificazione non inserire mai per primo il lato aperto della busta in pellicola nella fessura di inserimento della plastificatrice. Nell'inserimento della pellicola osservare le istruzioni riportate sulla fessura di inserimento. La procedura di plastificazione avviene automaticamente.

⚠ **Attenzione:** La pellicola in uscita dalla plastificatrice è molto calda e molle. Maneggiare quindi con cautela il prodotto plastificato.

☞ **Avvertenza:** Per la spianatura del prodotto plastificato è possibile pressarlo con un libro o con un altro oggetto piano e pesante.

Plastificazione a freddo

1 Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente facilmente accessibile.

⚠ **Attenzione:** Verificare che il valore di tensione dell'apparecchio corrisponda con quello della rete elettrica (220 - 240 V, 50 Hz).

2 Accendere l'interruttore ON/OFF sul lato superiore destro dell'apparecchio (I).

3 Il motore di azionamento dei rulli di trasporto si avvia, la lampada spia rossa (POWER) e la lampada spia gialla (READY) si accendono.

⚠ **Attenzione:** Avendo impiegato la plastificatrice poco prima per compiere la plastificazione a caldo, si renderà necessario fare raffreddare la plastificatrice fino. L'intervallo di raffreddamento dura fino a 30 minuti.

4 Eliminare la pellicola protettiva dalla pellicola per plastificazione.

5 Inserire il foglio da plastificare nella busta in pellicola in modo da avere su tutti i lati una distanza di circa 3-5 mm dal bordo.

6 Inserire la pellicola insieme al foglio da plastificare nella fessura di inserimento della plastificatrice. Inserire per primo il lato chiuso della busta in pellicola.

☞ **Avvertenza:** Per evitare la piegatura della pellicola di plastificazione non inserire mai per primo il lato aperto della busta in pellicola nella fessura di inserimento della plastificatrice.

Nell'inserimento della pellicola osservare le istruzioni riportate sulla fessura di inserimento. La procedura di plastificazione avviene automaticamente.

Rimuovere l'intasamento da pellicola

Questa plastificatrice è equipaggiata con la funzione „Jam Release / Rimozione intasamento“, allo scopo di rimuovere rapidamente eventuali intasamenti causati dalle pellicole.

1 In presenza di un intasamento causato dalla pellicola, spegnere l'apparecchio e spostare l'interruttore presente rispettivamente sul lato sinistro in posizione di „Jam Release / Rimozione intasamento“.

2 Tenere ferma la plastificatrice ed estrarre la pellicola assieme al documento da plastificare dalla fessura di introduzione della plastificatrice.

3 Spostare quindi l'interruttore presente sul lato sinistro dell'apparecchio nuovamente in posizione „Normal Operation / Funzionamento normale“.

4 Fatto questo sarà probabilmente necessario pulire l'apparecchio più volte seguendo quanto riportato al punto „Cura e pulizia“.

5 Nel caso di frequenti intasamenti o non potendo estrarre la pellicola causa dell'intasamento dalla plastificatrice, si prega di rivolgersi alla nostra hotline.

Cura e pulizia

Incrostazioni e residui di adesivo sui rulli di trasporto possono influire sul risultato di plastificazione. Effettuare quindi periodicamente una pulizia dei rulli di trasporto dopo l'utilizzazione:

A questo scopo inserire nella fessura di inserimento un foglio di carta ripiegato. I residui di adesivo vengono asportati dal foglio di carta in uscita. Ripetere più volte il procedimento.

Staccare sempre la spina di alimentazione prima di inumidire l'apparecchio per pulirlo. Qualora necessario, la custodia può essere pulita con un panno inumidito in sapone neutro ed acqua pulita. Non utilizzare solventi o detergenti aggressivi.

Indicazione sopra l’eliminazione dei rifiuti

Questo simbolo significa che il prodotto, giunto a fine vita, dovrebbe essere conferito ai punti di raccolta differenziata a disposizione dell’utente finale. Questo simbolo si applica ai paesi aderenti all’EEA. EEA = Europea Economic Area che comprende gli stati membri dell’EU, compresi Norvegia, Islanda e Liechtenstein.

Soluzione di problemi

Problema	Soluzione
• Spia LED rossa (POWER) non si accende più • Apparecchio non reagisce	• Controllare il corretto inserimento del cavo elettrico nella presa standard. • Nel caso di mancata soluzione del problema, rivolgersi alla nostra hotline.
• Intasamento da pellicola	• Verificare la dimensione della pellicola per plastificazione utilizzata. • Impiegare solo pellicole per plastificazione nelle dimensioni indicate. • Assicurarsi che la pellicola di plastificazione sia stata appena inserita nell'apparecchio. • Per rimuovere l'intasamento, seguire le istruzioni riportate al punto „Rimuovere l'intasamento da pellicola“.
• Pellicola plastificata non è completamente trasparente	• Sottoporre a plastificazione la stessa pellicola al fine di migliorare il risultato della plastificazione.

CE

La conformità con le normative EU viene confermata dal marchio CE.

Garanzia

Caro cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto questo apparecchio.
In caso di difetti La preghiamo di ritornare l'apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l'acquisto.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Neem het volgende in acht om er zeker van te zijn dat u het lamineerapparaat correct gebruikt:

1 Lees deze instructies aandachtig door en volg ze op bij het gebruik van het apparaat.

2 Gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik bewaren.

3 Beschadiging van netstekker en netsnoer voorkomen. Netsnoer niet laten opkrullen. Het apparaat niet in gebruik nemen als het netsnoer of de stekker beschadigd is.

4 Gebruik het apparaat niet in de buurt van hete oppervlakken of in een vochtige omgeving en bescherm het tegen directe zonnestraling en sterke stofbelasting.

5 Vóór het schoonmaken van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact trekken. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen.

6 Metalen voorwerpen kunnen niet gelamineerd worden.

7 Kinderen moeten uit de buurt blijven van een ingeschakeld apparaat.

8 Als het apparaat niet wordt gebruikt dan moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

9 Het apparaat altijd onmiddellijk uitschakelen als u een sterk prikkelende geur ruikt of als het apparaat niet wordt gebruikt.

10 Netstekker niet met vochtige handen vastpakken.

11 Overtuig uzelf ervan dat de Aan/Uit-schakelaar op 'Off' staat voordat u het lamineerapparaat op het lichtnet aansluit.

12 Alleen geschikte lamineerhoesjes (zie 'Kenmerken') in het apparaat plaatsen. Te groot gekozen lamineerhoesjes kunnen tot gevolg hebben dat de folie klem komt te zitten.

13 Lamineer met dit apparaat geen hittegevoelige materialen, zoals thermisch papier.

14 Bij het lamineren van vochtige documenten bereikt u slechte lamineerresultaten.

15 Gebruik bij het heetlamineren geen lamineerhoesjes die bestemd zijn voor koudlamineren. Het apparaat, het lamineerhoesje en het document worden hierbij beschadigd.

16 Snij lamineerhoesjes niet op maat. De snijkanten die hierbij ontstaan kunnen tot gevolg hebben dat de folie klem komt te zitten.

17 Loszittende delen van kleding, stropdassen, sieraden, lang haar of andere losse voorwerpen uit de buurt van de invoeropening

houden. Gevaar voor persoonlijk letsel!

18 Stopcontact en netstekker van het apparaat moeten om redenen van veiligheid vrij toegankelijk zijn opdat u de stroomvoorziening in geval van nood snel kunt onderbreken!

19 Het apparaat mag alleen in gesloten, droge ruimten worden gebruikt.

Advies

Als zeer zachte materialen (zoals servetten) of kleine formaten moeten worden gelamineerd dan adviseren wij om het materiaal in een gevouwen vel papier te leggen. Zo voorkomt u vastlopers. Dit vel moet met de vouw naar voren in het lamineerapparaat worden ingevoerd.

Legitimatiebewijzen en documenten kunnen ongeldig worden als ze worden gelamineerd, omdat de echtheid van het document vervolgens niet meer te controleren is.

Mocht u het product ooit aan een andere persoon willen doorgeven, voeg dan deze gebruiksaanwijzing altijd bij.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor de juistheid van deze gebruiksaanwijzing of de informatie die betrekking heeft op technische eigenschappen van het product. Het in deze documentatie beschreven product en de bijbehorende accessoires worden voortdurend verder ontwikkeld en verbeterd. Daarom behouden wij ons het recht voor om componenten, accessoires, technische specificaties en deze gebruiksaanwijzing zonder voorafgaande aankondiging op elk gewenst moment te wijzigen.

Voorgeschreven gebruik

Met dit lamineerapparaat kunnen heetlamineerfolies en koudlamineerfolies worden bewerkt. Er kunnen foto's, kaarten, documenten, papier enzovoort tot een totale dikte van 0,8 mm worden gelamineerd. Elk ander gebruik is in strijd met de voorschriften. Eigenmachtige wijzigingen of ombouw zijn niet toegestaan.

Kennmerken

Bescherming en veredeling van uw documenten.
Lamineert foto's, documenten, grafieken, pasjes enzovoort tot formaat DIN A3 (A 3040, A 3020) / A4 (A 2040, A 2020). Het apparaat werkt met 2 verwarmingsrollen (A 3020, A 2020) / 4 verwarmingsrollen (A 3040, A 2040) heeft een korte opwarmtijd en lamineert zonder drager.

- 2 LED's signaleren de bedrijfsstatus
- Automatische uitschakeling bij oververhitting
- Hoogwaardig verwarmingssysteem voorkomt vorming van rimpels of bellen
- Opwarmtijd slechts 3-5 minuten
- Afkoelingstijd tot kamertemperatuur ongeveer 30 minuten.
- Dikte van de folie minimaal 75 μm en maximaal 150 μm

Lamineersysteem:	Hotrol-techniek 4 transportrollen (A 3040, A 2040), 2 transportrollen (A 3020, A 2020)
Lamineertemperatuur:	100 °C – 180 °C
Maximale lamineerbreedte:	338 mm (A 3020, A 3040) 240 mm (A 2020, A 2040)
Maximale lamineerdikte:	0,6 mm
Lamineersnelheid:	0,4 m/min
Voedingsspanning:	220 – 240 volt, 50 Hz
Opgenomen stroom:	A 2020, A 2040: 1.87 A; A 3020, A 3040: 2.0 A
Afmetingen (l × b × h):	474 x 182 x 100 mm (A 3020, A 3040) 395 x 190 x 90 mm (A 2020, A 2040)
Gewicht:	ca. 2880 kg (A 3020), ca. 3490 kg (A 3040), ca. 2360 kg (A 2020), ca. 2760 kg (A 2040)

Heetlamineren

1 Steek de netstekker in een goed bereikbaar stopcontact.

⚠ **Let op:** Controleer of de voedingsspanning die op het apparaat vermeld staat overeenkomt met die van het elektriciteitsnet (220 – 240 V, 50 Hz).

2 Schakel de Aan/Uit-schakelaar aan de rechterbovenkant van het apparaat in (I).

3 De aandrijfmotor voor de transportrollen begint te draaien, het rode signaallampje (POWER) licht op en de opwarmingsfase begint. Na ongeveer 3 minuten (75 µm); 3 ¾ minuten (100 µm); 4 minuten (125 µm); 4 ¾ minuten (150 µm) is de juiste bedrijfstemperatuur bereikt en licht het gele signaallampje (READY) op.

4 Leg het te lamineren voorwerp zodanig in het lamineerhoesje dat aan alle kanten 3 à 5 mm afstand tot de folierand overblijft.

⚠ **Let op:** Gebruik uitsluitend heetlamineerfolies.

5 Steek de folie samen met het te lamineren voorwerp in de invoeropening van het lamineerapparaat. De gesloten kant van de folie moet het eerst in het apparaat worden ingevoerd.

☞ **Opmerking:** Om vouwen in de lamineerfolie te voorkomen mag nooit de open kant van de lamineerfolie als eerste in de invoeropening van het lamineerapparaat worden gestoken. Bij het invoeren van de folie beslist de instructies op de invoeropening opvolgen. Het lamineerproces verloopt automatisch.

⚠ **Let op:** De eruit komende folie is na het lamineren zeer heet en zacht. Daarom voorzichtig omgaan met het gelamineerde voorwerp.

☞ **Opmerking:** Om het gelamineerde voorwerp plat te maken kan het onder een boek of ander zwaar voorwerp worden gelegd.

Koudlamineren

1 Steek de netstekker in een goed bereikbaar stopcontact.

⚠ **Let op:** Controleer of de voedingsspanning die op het apparaat vermeld staat overeenkomt met die van het elektriciteitsnet (220 – 240 V, 50 Hz).

2 Schakel de Aan/Uit-schakelaar aan de rechterbovenkant van het apparaat in (I).

3 De aandrijfmotor voor de transportrollen begint te draaien, het rode signaallampje (POWER) en het gele signaallampje (READY) lichten op.

⚠ **Let op:** Hebt u het lamineerapparaat kort van tevoren gebruikt voor heetlamineren dan moet u het laten afkoelen. De afkoelingstijd duurt maximaal 30 minuten.

4 Verwijder de beschermfolie van het lamineerhoesje.

5 Leg het te lamineren voorwerp zodanig in het lamineerhoesje dat aan alle kanten 3 à 5 mm afstand tot de folierand overblijft.

6 Steek de folie samen met het te lamineren voorwerp in de invoeropening van het lamineerapparaat. De gesloten kant van de folie moet het eerst in het apparaat worden ingevoerd.

☞ **Opmerking:** Om vouwen in de lamineerfolie te voorkomen mag nooit de open kant van de lamineerfolie als eerste in de invoeropening van het lamineerapparaat worden gestoken. Bij het invoeren van de folie beslist de instructies op de invoeropening opvolgen. Het lamineerproces verloopt automatisch.

Klem zitttende folie losmaken

Dit lamineerapparaat biedt de functie 'Jam Release' om klem zittende folie snel te kunnen losmaken.

1 Bij het blokkeren van folie het apparaat uitschakelen en de schakelaar aan de linkerkant van het apparaat in de stand 'Jam Release' zetten.

2 Houd het lamineerapparaat vast en trek de folie samen met het te lamineren voorwerp uit de invoeropening van het lamineerapparaat.

3 Schuif de schakelaar aan de linkerkant van het apparaat weer in de stand 'Normal Operation'.

4 Vervolgens moet het apparaat waarschijnlijk enkele malen worden gereinigd, zoals beschreven onder het kopje 'Verzorging en reiniging'.

5 Als de folie voortdurend klem komt te zitten of klem zittende folie niet meer uit het lamineerapparaat kan worden getrokken, neem dan contact op met onze hotline.

Verzorging en reiniging

Aangekoekt materiaal en lijmresten op de transportrollen kunnen het lamineerresultaat verslechteren. Daarom moeten de transportrollen regelmatig na gebruik worden schoongemaakt:

Hiervoor een gevouwen blad papier in de invoeropening steken. Lijmresten worden door het eruit komend papier meegenomen. Deze handeling enkele malen herhalen.

Vóór het vochtig afwissen van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact trekken. Indien nodig kan de buitenkant worden afgewist met een doek die in milde zeep en schoon water is gedrenkt. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen.

Verwijderings tip

Dit symbool betekent dat het Product na zijn levensduur naar een verzamelpunt wordt terug gebracht door de laatst verkopende. Dit symbool geldt alleen in de Staten van de E.W.R.

E.W.R. = Europa´s gebied: welke de EU staten + de Noorwegen, Ysland en Lichtenstein omringd.

Storingen verhelpen

Storing	Maatregel
• Rode LED (POWER) brandt niet • Apparaat reageert niet	• Controleer of de stekker van het netsnoer correct in het stopcontact is gestoken. • Neem contact op met onze hotline als de storing niet is verholpen.
• Folie zit klem	• Controleer het formaat van het gebruikte lamineerhoesje. • Gebruik alleen lamineerhoesjes van het voorgeschreven formaat. • Overtuig uzelf ervan dat het lamineerhoesje recht in het apparaat werd gestoken. • Volg de instructies onder het kopje 'Klem zitttende folie losmaken' op om klem zittende folie uit het apparaat te trekken.
• Gelamineerde folie is niet volledig transparant.	• Lamineer dezelfde folie nogmaals om het lamineerresultaat te verbeteren.

CE	De overeenstemming met de EU-richtlijnen wordt bevestigd door de CE-markering.

Garantie

Geachte klant,
Het verheugt ons dat u voor dit apparaat hebt gekozen.
Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft.

OLYMPIA

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

Olympia A 2020, A 2040
Olympia A 3020, A 3040

GB The manufacturer hereby declares that the equipment complies with the stipulations defined in the following guidelines and standards:

D Der Hersteller erklärt hiermit, dass das Gerät mit den Bestimmungen der Richtlinien und Normen übereinstimmt:

F Le fabricant déclare par la présente que l'appareil est conforme aux règlements et normes en vigueur:

E Por medio de la presente, el fabricante declara que este aparato está conforme a lo dispuesto en las directivas y normas vigentes:

NL De fabrikant verklaart hierbij dat het apparaat voldoet aan de bepalingen in de richtlijnen en normen:

P Pelo presente o fabricante declara que o dispositivo está de acordo com as determinações das directrizes e das normas:

S Tillverkaren förklarar härmed att apparaten överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och normer:

73/23/EEC	EN 60950-1: 2001+A11
89/336/EEC	EN 55014-1:2000+A1+A2 EN 50014-2: 1997+A1 EN 61000-3-2: 2000+A2 EN 61000-3-3: 1995+A1

OLYMPIA Business Systems Vertriebs GmbH
Weg zum Wasserwerk 10
45525 Hattingen

Phone: 0 23 24 / 68 01-0

Fax: 0 23 24 / 68 01-99
E-Mail: olympia@olympia-vertrieb.de

Hattingen, Oktober, 2006 — Heinz Prygoda, Managing Director

....

Ort, Datum — Name und Unterschrift

Diese Bedienungsanleitung dient der Information. Ihr Inhalt ist nicht Vertragsgegenstand. Alle angegebenen Daten sind lediglich Nominalwerte. Die beschriebenen Ausstattungen und Optionen können je nach den länderspezifischen Anforderungen unterschiedlich sein. Wir behalten uns inhaltliche und technische Änderungen vor.